

# Зошит із засобами комунікації

## Cuaderno de apoyo a la comunicación

Afanias - Асоціація людей з вадами інтелектуального розвитку

Afanias - Asociación Pro Personas con Discapacidad Intelectual



## Cuaderno de apoyo a la comunicación

con personas de migración reciente desde Ucrania a España

Editado por:

- **Fuden (Fundación para el Desarrollo de la Enfermería)**, entidad distinguida con el Sello Europeo de Compromiso por la Excelencia 200+, acreditado por el Club Gestión de Calidad, de acuerdo a los estándares del modelo de Excelencia EFQM (European Foundation for Quality Management).
- **Afanias - Asociación Pro Personas con Discapacidad Intelectual.**

Patrocinado por: **CODEM (Colegio Oficial de Enfermería de Madrid).**

Primera edición: Abril 2022.

ISBN: XXXX

Depósito legal: XXXX

Impresión: XXXXX

El *Cuaderno de apoyo a la comunicación* ha sido creado por Afanias (<https://afanias.org>) y se distribuye bajo Licencia Creative Commons, bajo las condiciones siguientes: *Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)*. Los símbolos pictográficos utilizados en este libro son propiedad del Gobierno de Aragón y han sido creados por Sergio Palao para ARASAAC (<http://arasaac.org>) que los distribuye bajo Licencia Creative Commons, bajo las condiciones siguientes: *Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 3.0 España (CC BY-NC-SA 3.0 ES)*. Algunos símbolos pictográficos han sido creados a partir de símbolos existentes creados por Sergio Palao por el equipo de profesionales del Colegio de Educación Especial Estudio 3 – Afanias, respetando la autoría de los mismos y la licencia de uso.

**BY Reconocimiento** – Debe reconocer adecuadamente la autoría, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se han hecho cambios. Puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero no de una manera que sugiera que tiene el apoyo del licenciador o lo recibe por el uso que hace.

**NC NoComercial** – No puede utilizar el material para una finalidad comercial.

**ND SinObraDerivada** – Si remezcla, transforma o crea a partir del material, no puede difundir el material modificado.

**SA CompartirIgual** – Si remezcla, transforma o crea a partir del material, deberá difundir sus contribuciones bajo la misma licencia que el original.

**No hay restricciones adicionales** – No puede aplicar términos legales o medidas tecnológicas que legalmente restrinjan aquello que la licencia permite.

**fuden** Fundación  
para el desarrollo  
de la Enfermería

**AFANIAS**  
+50 años abriendo caminos que parecían imposibles



Colegio de Educación Especial  
Estudio 3 - Afanias

**ARASAAC** 

**CC creative commons**



### Зошит із засобами комунікації

з людьми що нещодавно мігрували з України в Іспанію

Відредаговано:

- **FUDEN (Фонд розвитку сестринської справи)**, почесна організація з Європейською печаткою Гарантія досконалості 200+, акредитована Клубом управління якістю, відповідно до стандартів моделі досконалості EFQM (European Foundation for Quality Management).
- **Afanias - Асоціація людей з вадами інтелектуального розвитку.**

За підтримки: CODEM (Офіційний коледж сестринської справи Мадрида).

Перше видання: Квітень 2022.

ISBN: XXXX

Юридичний депозит: XXXX

Друк: XXXXX

Зошит із засобами комунікації було створено Afanias (<https://afanias.org>) і поширюється за Ліцензією Creative Commons, за таких умов: Визнання - Не комерційний-Без змін 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0). Піктографічні символи, що використовуються в цій книзі, належать уряду Арагона і були створені Серхіо Палао для ARASAAC (<http://arasaac.org>), що поширює їх за ліцензією Licencia Creative Commons, з наступними умовами: Визнання - Не комерційний-Поширювати точну копію 3.0 España (CC BY-NC-SA 3.0 ES). Деякі піктографічні символи були створені на базі існуючих, створених Серхіо Палао, командою професіоналів Коледжу спеціального виховання Estudio 3 – Afanias поважаючи авторство та ліцензію використання.

**BY Визнання** - Ви повинні правильно визнати авторство, надати посилання на ліцензію і вказати, чи були внесені зміни. Ви можете зробити це будь-яким розумним способом, але без припущення, що у вас є підтримка ліцензіара або Ви отримуєте її за використання, яке ви робите.

**NC Не комерційний** - ви не можете використовувати матеріал в комерційних цілях.

**ND Без змін** - якщо ви ремікшуєте, трансформуйте або створюєте на основі цього матеріалу, Ви не можете поширювати змінений матеріал.

**SA Поширювати точну копію** -якщо ви ремікшуєте, перетворюєте або створюєте з матеріалу, ви повинні поширювати свої внески за тією ж ліцензією, що й оригінал.

**Немає додаткових обмежень**– Ви не можете застосовувати юридичні умови або технологічні заходи, які юридично обмежують те, що дозволено Ліцензією.

**fuden** Fundación  
para el desarrollo  
de la Enfermería

**AFANIAS**  
+50 años abriendo caminos que parecían imposibles



Colegio de Educación Especial  
Estudio 3 - Afanias

**ARASAAC** 

**CC creative commons**



## Elaborado por:

Gloria Agudo	Estudio 3 - Afanias
Cristina Bel	Estudio 3 - Afanias
Marta Botías	Estudio 3 - Afanias
Aída Cortés	Estudio 3 - Afanias
José Ramón Díaz	Estudio 3 - Afanias
María Gallego	Estudio 3 - Afanias
Luz Huesca	Estudio 3 - Afanias
Irene López	Estudio 3 - Afanias
Virginia Mariño	Estudio 3 - Afanias
Ángela Nogales	Estudio 3 - Afanias
Aiala Urcelay	Estudio 3 – Afanias
Inna Zaburmekha	Traducción

## Colaboradores:

XXX

## Підготовлено:

Глорія Агудо	Estudio 3 - Afanias
Крістіна Бель	Estudio 3 - Afanias
Марта Ботиас	Estudio 3 - Afanias
Аїда Кортес	Estudio 3 - Afanias
Хосе Рамон Диас	Estudio 3 - Afanias
Марія Галлего	Estudio 3 - Afanias
Лус Уеска	Estudio 3 - Afanias
Ірене Лопес	Estudio 3 - Afanias
Вірхінія Мариньо	Estudio 3 - Afanias
Анхела Ногалес	Estudio 3 - Afanias
Аїала Урселай	Estudio 3 – Afanias
Інна Забурмеха	Переклад

## Партнери:

XXX

## Utilizando el Libro

Si la persona puede señalar de forma autónoma

- Se facilitará a la persona el Libro para que pueda ver y señalar cómodamente.
- Espera a que la persona busque y señale el pictograma elegido. Cada persona requiere sus tiempos, hemos de tener paciencia.
- Una vez que la persona señale el pictograma, debemos confirmar con él que es el mensaje que quiere comunicar.

Si la persona no puede señalar de forma autónoma

- Se colocará el Libro en una posición cómoda para ver los pictogramas.
- Se irán mostrando las distintas áreas del Libro. Cuando lleguemos al área deseada, la persona nos hará un gesto afirmativo
- Señalaremos en orden cada uno de los pictogramas del área elegida, verbalizando en alto cada uno. Cuando se señale y pronuncie el pictograma deseado, la persona realizará su respuesta afirmativa, respuesta previamente acordada.
- Puede ocurrir que la persona necesite un mayor tamaño de las imágenes/pictogramas. Si requiere cambiar el tamaño de los pictogramas incluidos o necesita otros, disponemos de una versión adaptada en soporte digital.

Este Libro se basa en el Libro de la Salud elaborado por la Asociación Afanias en colaboración con Fuden.

## Використання книги

Якщо людина може вказувати самостійно, виконуються наступні кроки:

- Надати людині книгу, щоб вона могла зручно бачити і вказувати.
- Зачекайте, поки людина знайде і вкаже на обрану піктограму. Кожна людина вимагає свого часу, ми повинні мати терпіння.
- Як тільки людина вказує на піктограму, ми повинні підтвердити з нею, що це саме те повідомлення, яке вона хоче сказати.

Якщо людина не може вказати самостійно, виконуються наступні кроки:

- Книга розміщується у зручне положення для перегляду піктограм.
- Демонструються різні розділи книги . Коли ми доберемося до потрібного розділу людина зробить нам ствердний жест.
- Ми будемо вказувати по порядку на кожную з піктограм обраного розділу, вербалізуючи в вголос кожную. Коли бажана піктограма буде вказана і вимовлена, людина надасть свою ствердну відповідь, відповідь попередньо узгоджена.
- Може трапитися так, що людині потрібен більший розмір зображень / піктограм. Якщо вам потрібно змінити розмір включених піктограм або вам потрібні інші, пам'ятайте, що у нас є адаптована версія у цифровій підтримці.

Ця книга базується на Книзі здоров'я що була підготовлена Асоціацією Afanáis при співробітництві з Fuden

Debido a la grave crisis humanitaria que asola Ucrania en la actualidad, se ha elaborado este Libro de Comunicación para dar apoyo a todas aquellas personas que llegan a nuestro país.

El Libro pretende ser una herramienta para personas con y sin discapacidad intelectual y/o del desarrollo, para que puedan comunicar sus necesidades básicas.

### **¿Qué es el Libro de Comunicación Básica?**

Este Libro es una herramienta pensada para la comunicación con personas procedentes de Ucrania que no hablan español o castellano.

En el Libro aparecen pictogramas sobre elementos o acciones de la vida diaria. Es muy importante ofrecer herramientas para que la persona pueda expresar por sí misma lo que quiere o necesita.

Es una herramienta bidireccional (de dos direcciones), ayuda a entender a otra persona y a que otra persona nos entienda.

### **¿Cómo se usa?**

El Libro está dividido en diferentes categorías para facilitar la comunicación. Algunas categorías son: alimentación, transportes o ¿qué necesito?

Cada categoría recoge los elementos más básicos. Para acceder a más pictogramas visitar la web de ARASAAC, <https://arasaac.org/>

Hay que tener en cuenta que el Libro puede ser utilizado por personas con discapacidad intelectual y/o del desarrollo, y por personas que no la presentan. Por ello, su uso deberá adaptarse a las características y necesidades individuales de cada persona.

У зв'язку з серйозною гуманітарною кризою, що охопила Україну сьогодні, ця Комунікаційна книга була розроблена для підтримки всіх тих людей, які приїжджають в нашу країну.

Книга призначена бути інструментом для людей з та без вад інтелектуального розвитку, для того, щоб вони могли повідомити свої основні потреби.

### **Що таке Базова комунікаційна книга?**

Ця книга є інструментом, призначеним для спілкування з вихідцями з України, які не говорять іспанською або кастильською.

Книга містить піктограми про елементи або дії повсякденного життя. Дуже важливо запропонувати інструменти, щоб людина могла висловити те, що вона хоче або потребує.

Це двосторонній (в обох напрямках) інструмент, він допомагає зрозуміти іншу людину і зробити можливим щоб людина зрозуміла нас .

### **Як користуватися Книгою?**

Книга розділена на різні категорії для полегшення спілкування. Деякі з категорій: Харчування, Транспорт або Що мені потрібно?

Кожна категорія містить базові елементи. Щоб отримати доступ до більшої кількості піктограм, відвідайте веб-сайт ARASAAC, <https://arasaac.org/>

Слід мати на увазі, що Книга може використовуватися людьми з обмеженими інтелектуальними можливостями та/або вадами розвитку, а також людьми без них. Тому використання Книги має бути адаптоване до індивідуальних характеристик і потреб кожної людини.

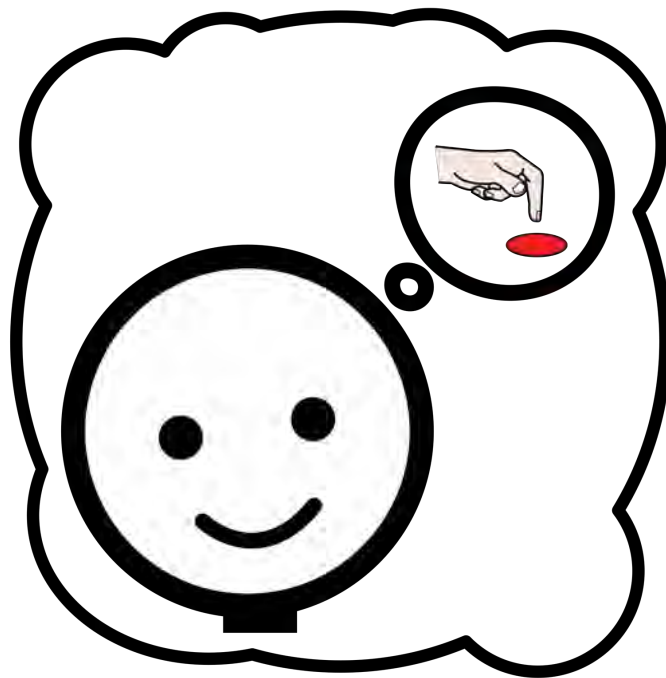
# Índice

<b>Comunicación básica</b> .....	<b>13</b>	<b>Ocio y tiempo libre</b> .....	<b>45</b>
Idiomas y ayudas .....	15	Ocio en casa .....	46
Comunicación básica .....	16	Ocio fuera de casa .....	47
¿Cómo estoy? .....	18	Actividades .....	49
Emociones .....	20	<b>La ciudad</b> .....	<b>51</b>
¿Qué necesito? .....	22	Personas .....	52
Rutinas.....	24	La ciudad .....	53
<b>Alimentación</b> .....	<b>27</b>	Tiendas .....	54
Alimentación .....	28	Transportes .....	56
Bebidas .....	33	Teléfonos de emergencia .....	58
<b>Hogar y familia</b> .....	<b>35</b>	<b>Trámites</b> .....	<b>59</b>
Familia .....	36	Trámites legales .....	60
Partes de la casa .....	37	Trabajo social .....	62
Prendas de vestir .....	38	Banco .....	64
Higiene .....	40	Dinero .....	66
		<b>Comunicación con el colegio o el instituto</b> .....	<b>67</b>
		Comunicación con el colegio .....	68

# Зміст

<b>Основні потреби .....</b>	<b>13</b>	<b>Дозвілля та вільний час.....</b>	<b>45</b>
Мови та допомога .....	15	Дозвілля вдома .....	46
Базова комунікація .....	16	Дозвілля поза домом.....	47
Як я почуваюся? .....	18	Активність .....	49
Емоції .....	20	<b>Місто .....</b>	<b>51</b>
Що мені потрібно? .....	22	Люди .....	52
Рутини (розпорядок дня) .....	24	Місто .....	53
<b>Харчування .....</b>	<b>27</b>	Магазини.....	54
Харчування .....	28	Транспорт .....	56
Напої .....	33	Телефони екстрених служб.....	58
<b>Дім та сім'я .....</b>	<b>35</b>	<b>Бюрократичні процедури.....</b>	<b>59</b>
Сім'я .....	36	Юридичні процедури.....	60
Частини дому .....	37	Соціальна робота.....	62
Одяг .....	38	Банк .....	64
Гігієна .....	40	Гроші .....	66
		<b>Спілкування зі школою або інститутом.....</b>	<b>67</b>
		Спілкування зі школою .....	68





# Основні потреби

Necesidades básicas

Основні  
потреби

Necesidades  
básicas



# МОВИ ТА ДОПОМОГА

## IDIOMAS Y AYUDAS

15



UCRANIANO  
УКРАЇНСЬКА



RUSO  
РОСІЙСЬКА



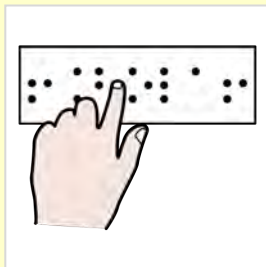
INGLÉS  
АНГЛІЙСЬКА



CASTELLANO  
ІСПАНСЬКА



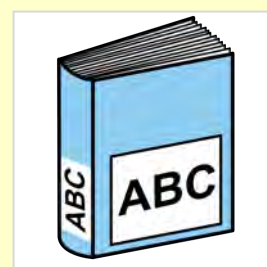
LENGUA DE  
SIGNOS  
МОВА ЖЕСТІВ



BRILLE  
ШРИФТ БРАЙЛЯ



LECTURA FÁCIL  
ЛЕГКЕ ЧИТАННЯ



DICCIONARIO  
СЛОВНИК

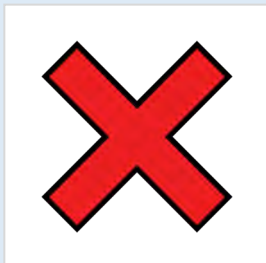
# БАЗОВА КОМУНІКАЦІЯ

## COMUNICACIÓN BÁSICA

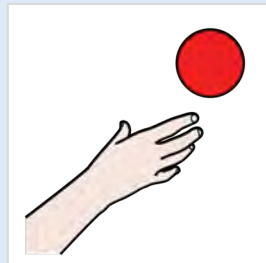
16



SÍ  
ТАК



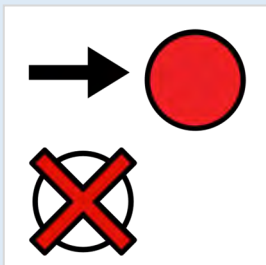
NO  
НІ



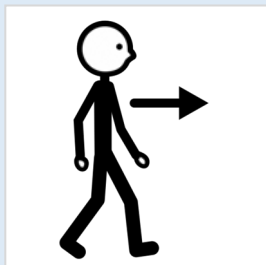
QUIERO  
ХОЧУ



NO QUIERO  
НЕ ХОЧУ



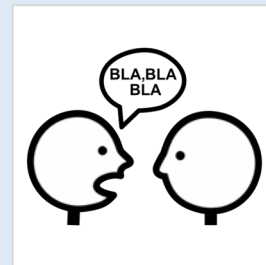
OTRO  
ІНШЕ



IR  
ЙТИ



AYUDA  
ДОПОМОГА



HABLAR CON:  
РОЗМОВЛЯТИ З:

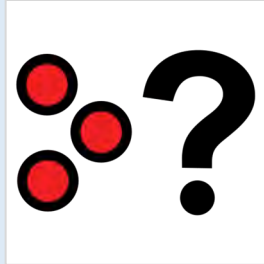
# БАЗОВА КОМУНІКАЦІЯ

# COMUNICACIÓN BÁSICA

17



¿CUÁNDO?  
КОЛИ?



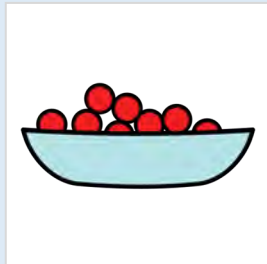
¿CUÁNTOS?  
СКІЛЬКИ?



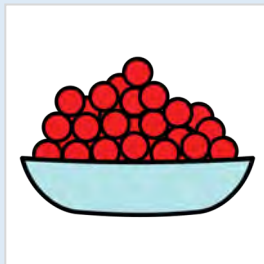
¿DÓNDE?  
ДЕ?



¿QUIÉN?  
ХТО?



POCO  
МАЛО



MUCHO  
БАГАТО



TELÉFONO  
ТЕЛЕФОН

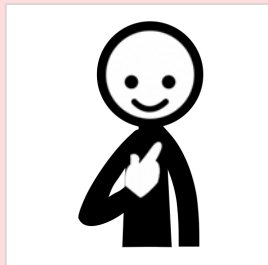


INTERNET  
ІНТЕРНЕТ

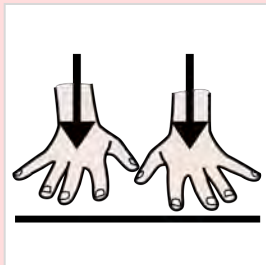
# ЯК Я ПОЧУВАЮСЯ?

## ¿CÓMO ESTOY?

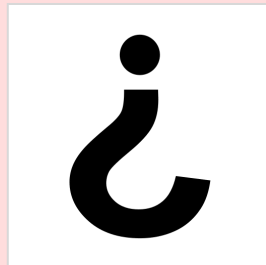
18



YO  
Я



ESTOY  
ПОЧУВАЮСЯ



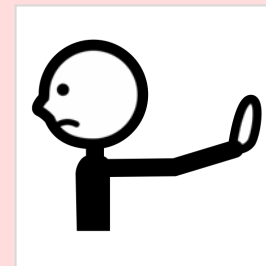
ESTOY BIEN  
ДОБРЕ



ESTOY MAL  
ПОГАНО



ESTOY REGULAR  
НОРМАЛЬНО/ТАК СОБИ



DEJAME SOLO  
ЗАЛИШТЕ МЕНЕ НАОДИНЦІ

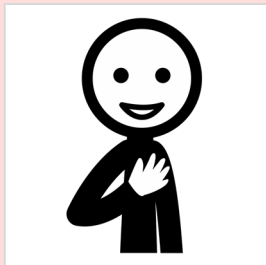
# ЯК Я ПОЧУВАЮСЯ?

## ¿CÓMO ESTOY?

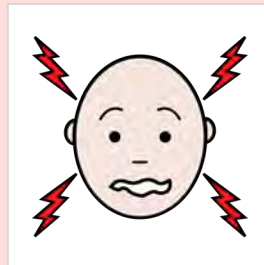
19



NECESITO AYUDA  
МЕНІ ПОТРІБНА  
ДОПОМОГА



GRACIAS  
ДЯКУЮ



TENGO DOLOR  
МЕНІ БОЛЯЧЕ



LIBRO DE LA SALUD  
КНИГА ЗДОРОВ'Я

# ЕМОЦІЇ

# EMOCIONES

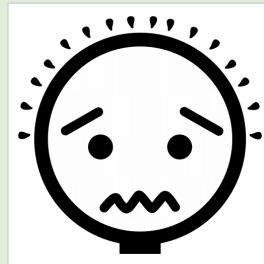
20



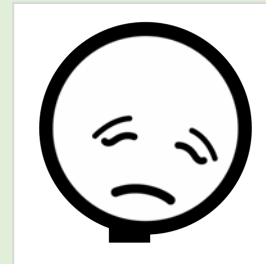
TRANQUILO  
СПОКІЙНИЙ



CONTENTO  
ЗАДОВОЛЕНИЙ



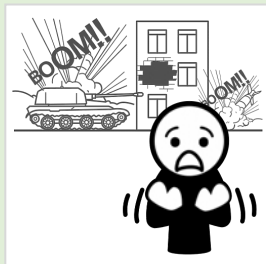
NERVIOSO  
ЗНЕРВОВАНИЙ



CANSADO  
ВТОМЛЕНИЙ



DESANIMADO  
ПРИГНІЧЕНИЙ



MIEDO  
СТРАХ



PREOCUPADO  
ЗНЕПОКОЄНИЙ



DISTRAIDO  
РОЗГУБЛЕНИЙ

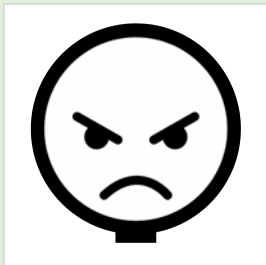
# ЕМОЦІЇ

# EMOCIONES

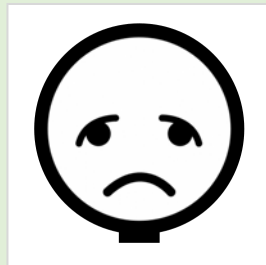
21



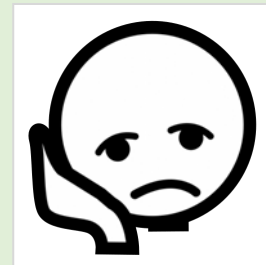
CONFUSO  
ЗАПЛУТАВСЯ



ENFADADO  
СЕРДИТИЙ



TRISTE  
СУМНИЙ



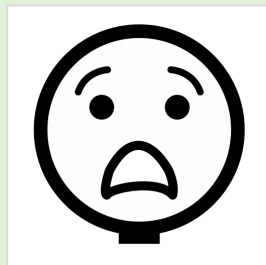
ABURRIDO  
НУДЬГУЮ



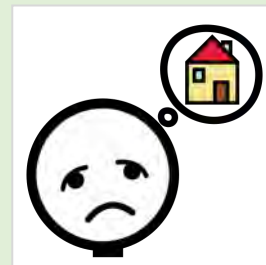
DIVERTIDO  
ВЕСЕЛИЙ



VERGÜENZA  
СОРОМ



ASUSTADO  
НАЛЯКАНИЙ



NOSTÁLGICO  
НОСТАЛЬГУЮ

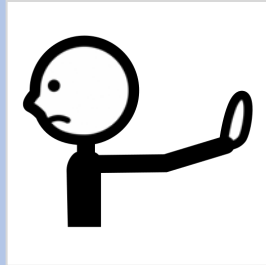
# ЩО МЕНІ ПОТРІБНО?

## ¿QUÉ NECESITO?

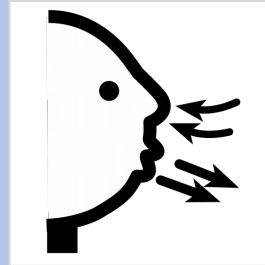
22



ABRAZO  
ОБІЙМИ



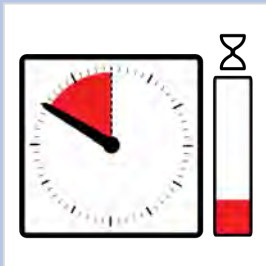
DÉJAME SOLO  
ЗАЛИШТЕ МЕНЕ НАОДИНЦІ



RESPIRAR  
ДИХАТИ



AYUDA  
ДОПОМОГА



NECESITO TIEMPO  
МЕНІ ПОТРІБЕН ЧАС



COMPañIA  
КОМПАНІЯ



APRETAR  
СТИСНУТИ

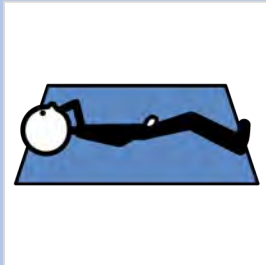


OBJETO DE APEGO  
ОБ'ЄКТ ПРИХИЛЬНОСТІ

# ЩО МЕНІ ПОТРІБНО?

## ¿QUÉ NECESITO?

23



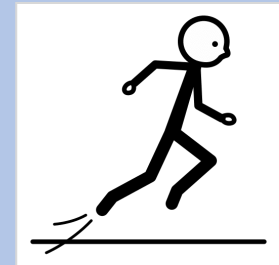
RELAJACIÓN  
РОЗЛАБИТИСЯ



CANTAR  
СПІВАТИ



SALIR  
ВИЙТИ



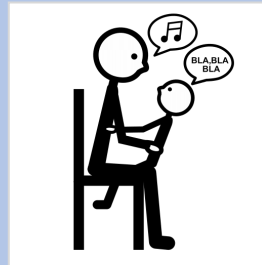
SALTAR  
ПРИГАТИ



MASAJE  
МАСАЖ



QUE ME ACUNES  
ЩОБ МЕНЕ  
ЗАКОЛИХАЛИ



QUE ME CANTES  
ЩОБИ МЕНІ ЗАСПІВАЛИ

# РУТИНА (РОЗПОРЯДОК ДНЯ)

## RUTINAS



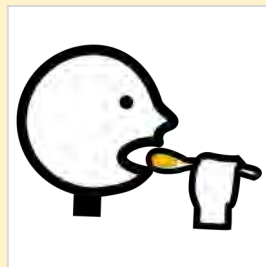
24



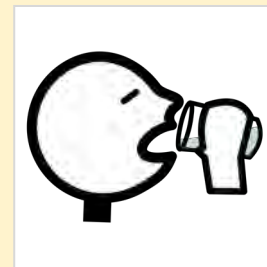
DORMIR  
СПАТИ



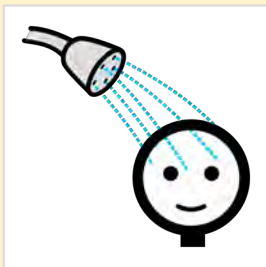
DESCANSAR  
ВІДПОЧИВАТИ



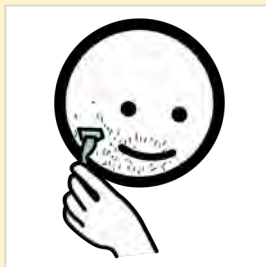
COMER  
ЇСТИ



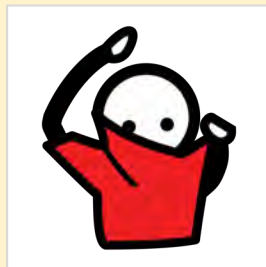
BEBER  
ПИТИ



DUCHARSE  
ПРИЙНЯТИ ДУШ



AFEITARSE  
ПОГОЛИТИСЯ



VESTIRSE/DESVESTIRSE  
ОДЯГНУТИСЯ/РОЗДЯГНУТИСЯ



IR AL BAÑO  
СХОДИТИ У ТУАЛЕТ

# РУТИНА (РОЗПОРЯДОК ДНЯ)

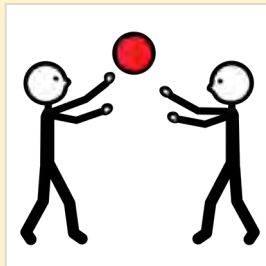
## RUTINAS



25



JUGAR  
ГРАТИСЯ



JUGAR  
ГРАТИСЯ



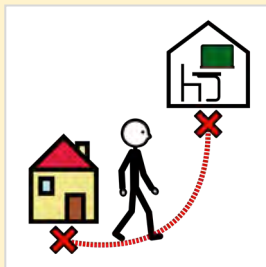
PASEAR  
ГУЛЯТИ



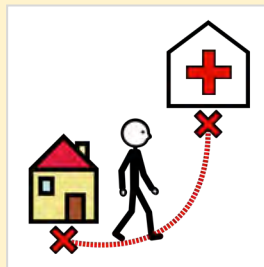
COMPRAR  
КУПУВАТИ



TRABAJAR  
ПРАЦЮВАТИ



IR AL COLEGIO  
ЙТИ ДО ШКОЛИ

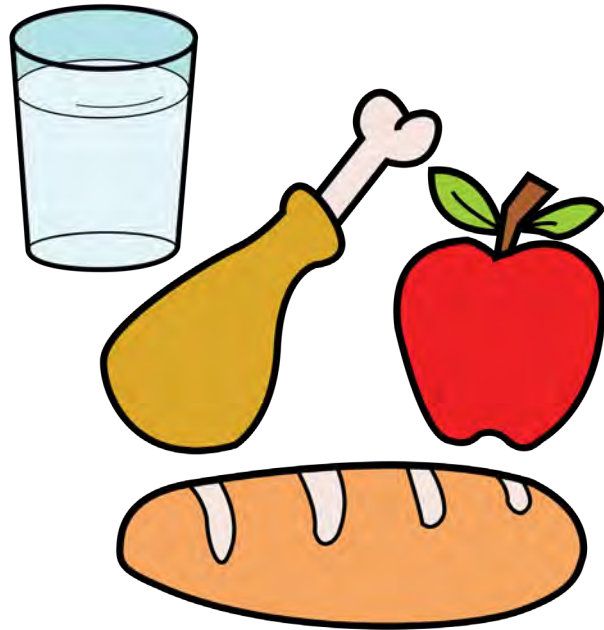


IR AL MÉDICO  
ЙТИ ДО ЛІКАРЯ



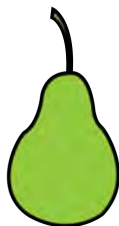
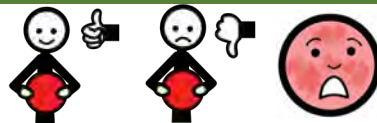
HABLAR  
РОЗМОВЛЯТИ





**ХАРЧУВАННЯ**

Alimentación



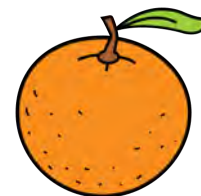
PERA  
ГРУША



MANZANA  
ЯБЛУКО



PLÁTANO  
БАНАН



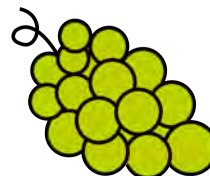
NARANJA  
АПЕЛЬСИН



MELOCOTÓN  
ПЕРСИК



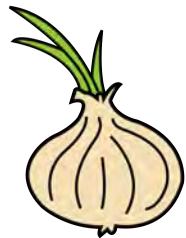
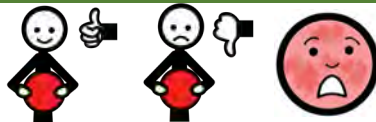
MELÓN  
ДИНЯ



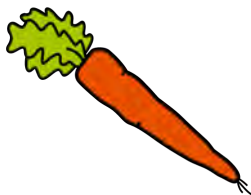
UVAS  
ВИНОГРАД



FRESA  
ПОЛУНИЦЯ



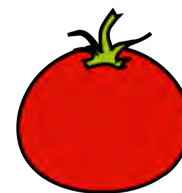
CEBOLLA  
ЦИБУЛЯ



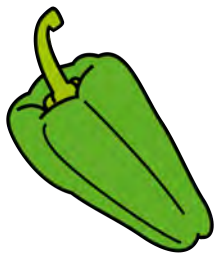
ZANAHORIA  
МОРКВА



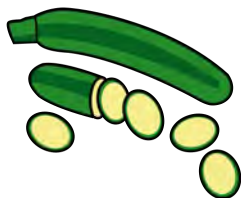
LECHUGA  
ЛАТУК/ЛИСТЯ  
САЛАТУ



TOMATE  
ПОМІДОР



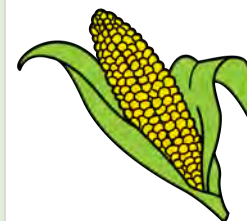
PIMIENTO  
СОЛОДКИЙ ПЕРЕЦЬ



CALABACÍN  
КАБАЧОК



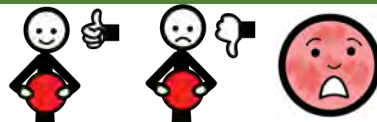
PATATA  
КАРТОПЛЯ



MAÍZ  
КУКУРУДЗА

# ХАРЧУВАННЯ

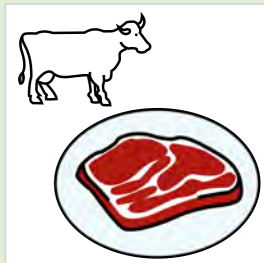
# ALIMENTACIÓN



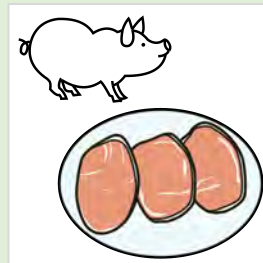
30



POLLO  
КУРЧА



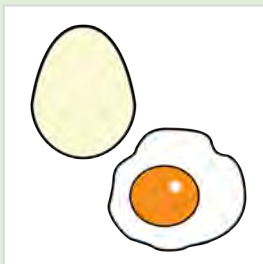
TERNERA  
ТЕЛЯТИНА



CERDO  
СВИНИНА



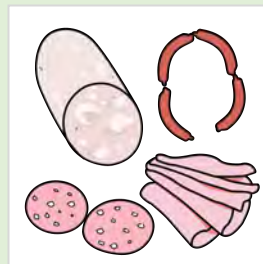
PESCADO  
РИБА



HUEVOS  
ЯЙЦЯ



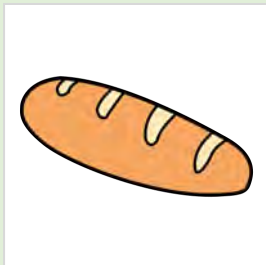
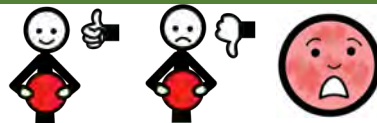
QUESO  
СИР



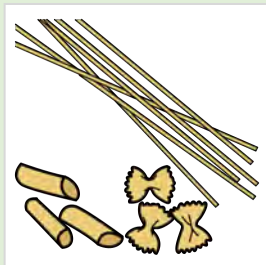
EMBUTIDO  
КОВБАСИ ВИРОБИ



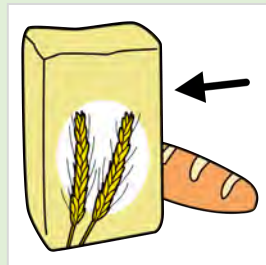
LECHE  
МОЛОКО



PAN  
ХЛІБ



PASTA  
МАКАРОННІ ВИРОБИ  
/ ПАСТА



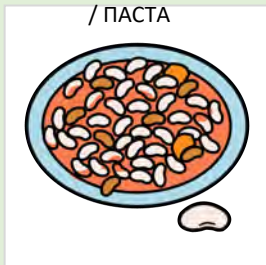
HARINA  
МУКА



ARROZ  
РИС



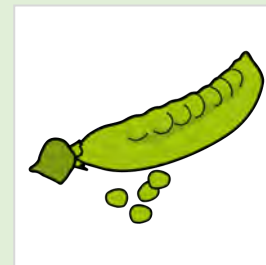
GARBANZOS  
НУТ



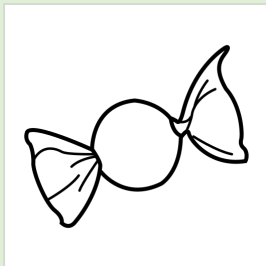
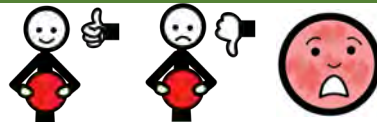
JUDÍAS  
КВАСОЛЯ



LENTEJAS  
СОЧЕВИЦЯ



GUISANTES  
ГОРОХ



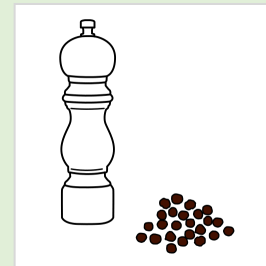
DULCE  
СОЛОДОЦІ



ESPECIAS  
СПЕЦІЇ



SAL  
СІЛЬ



PIMIENTA  
ПЕРЕЦЬ



AZÚCAR  
ЦУКОР



SACARINA  
САХАРИН



ACEITE  
ОЛІЯ



VINAGRE  
ОЦЕТ

# НАПОЇ

## BEBIDAS



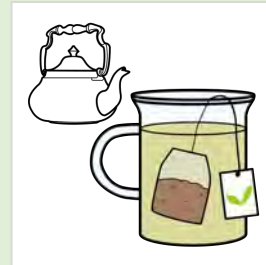
33



AGUA  
ВОДА



CAFÉ  
КАВА



TÉ  
ЧАЙ



ZUMO  
СІК



REFRESCO  
ОСВІЖАЮЧІ НАПОЇ



BATIDO  
МОЛОЧНИЙ  
КОКТЕЙЛЬ



VINO  
ВИНО



CERVEZA  
ПИВО





**ДІМ І СІМ'Я**

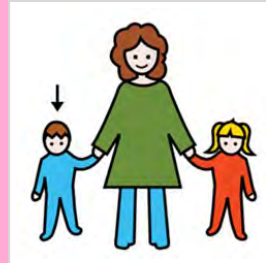
**Hogar y familia**



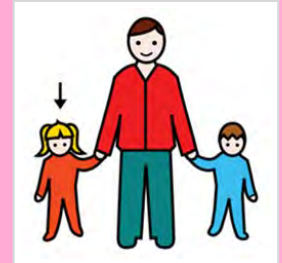
MAMÁ  
МАМА



PAPÁ  
ТАТО



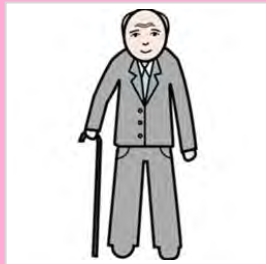
HERMANO  
БРАТ



HERMANA  
СЕСТРА



ABUELA  
БАБУСЯ



ABUELO  
ДІДУСЬ



ABUELOS  
БАБУСЯ ТА ДІДУСЬ



AMIGOS  
ДРУЗИ

# ЧАСТИНИ ДОМУ

## PARTES DE LA CASA

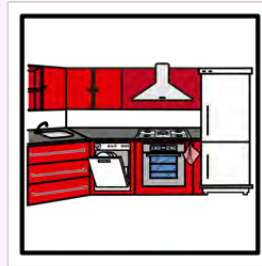
37



CASA  
ДІМ



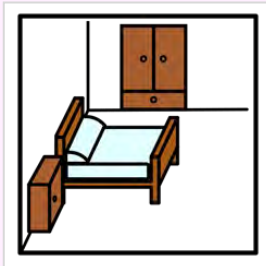
SALÓN  
САЛОН



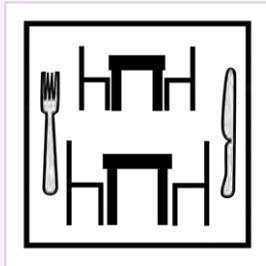
COCINA  
КУХНЯ



BAÑO  
ТУАЛЕТНА КІМНАТА



HABITACIÓN  
КІМНАТА / СПАЛЬНЯ



COMEDOR  
ЇДАЛЬНЯ



JARDÍN  
САД



BRAGAS  
ЖІНОЧІ ТРУСИ



CALZONCILLOS  
ЧОЛОВІЧИ ТРУСИ



SUJETADOR  
БЮСТГАЛТЕР



CALCETINES  
ШКАРПЕТКИ



PIJAMA  
ПІЖАМА



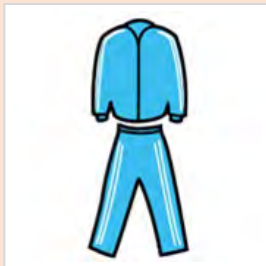
CAMISETA  
ФУТБОЛКА



PANTALÓN  
ШТАНИ



FALDA  
СПІДНИЦЯ



CHÁNDAL  
СПОРТИВНИЙ  
КОСТЮМ



ABRIGO  
КУРТКА



CHUBASQUERO  
ДОЩОВИК



GORRO  
ШАПКА



CHANCLAS

КАПЦІ



ZAPATILLAS DE DEPORTE

КРОСІВКИ



ZAPATOS

ЧЕРЕВИКИ



GUANTES

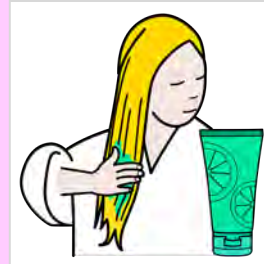
РУКАВИЧКИ



GEL  
ГЕЛЬ ДЛЯ ДУШУ



CHAMPÚ  
ШАМПУНЬ



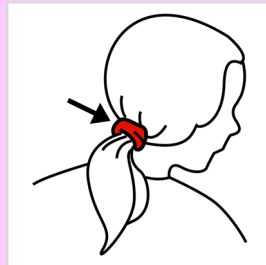
SUAVIZANTE  
ОПОЛІСКУВАЧ



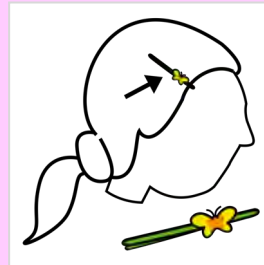
DESODORANTE  
ДЕЗОДОРАНТ



PEINE  
ГРЕБІНЕЦЬ



COLETERO  
ГУМКА ДЛЯ ВОЛОССЯ



HORQUILLA  
ЗАКОЛКА



PERFUME  
ПАРФУМИ



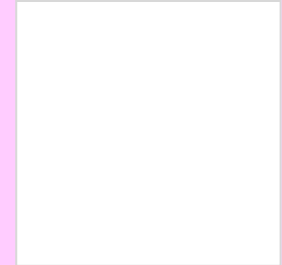
JABÓN DE MANOS  
МИЛО ДЛЯ РУК



JABÓN  
МИЛО



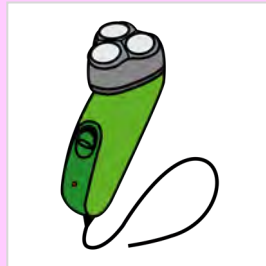
GEL  
HIDROALCOHÓLICO  
ГЕЛЬ-АНТИСЕПТИК



TEXTO



CUCHILLA  
СТАНОК ДЛЯ  
ГОЛІННЯ



MAQUINILLA  
МАШИНКА ДЛЯ  
ГОЛІННЯ



ESPUMA  
ПІНА ДЛЯ ГОЛІННЯ



CERA  
ВОСК ДЛЯ ДЕПІЛЯЦІЇ



CERILLO DENTAL  
ЗУБНА ЩІТКА



DENTÍFRICO  
ЗУБНА ПАСТА



COLUTORIO  
ОПОЛІСКУВАЧ ДЛЯ  
РОТУ



CORTAUÑAS  
ЩИПЧИКИ ДЛЯ НІГТІВ



CREMA  
КРЕМ



CREMA  
КРЕМ



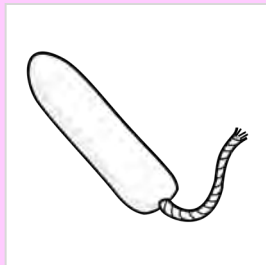
CREMA SOLAR  
ЗАХИСНИЙ КРЕМ ВІД  
СОНЦЯ



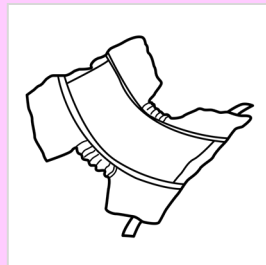
TIJERAS  
НОЖИЦІ



COMPRESAS  
ПРОКЛАДКИ



TAMPONES  
ТАМПОНИ



PAÑALES  
ПІДГУЗКИ/ ПЕЛЮШКИ



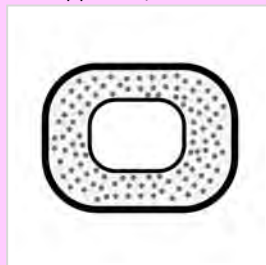
COMPRESAS  
HIGIÉNICAS  
ГІГІЄНИЧНІ ПРОКЛАДКИ



TOALLITAS HÚMEDAS  
ВОЛОГІ СЕРВЕТКИ



DESINFECTANTE  
ДЕЗІНФЕКУЮЧИЙ  
ЗАСІБ

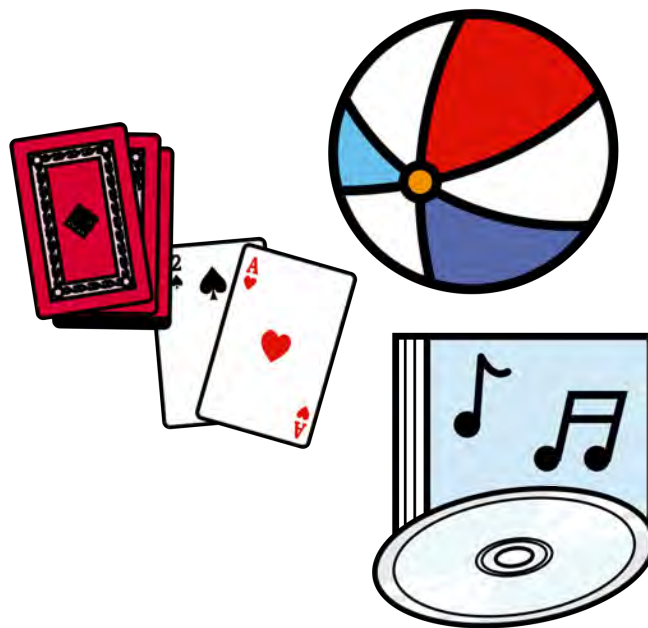


APÓSITOS  
ПЛАСТИРЬ/ПОВ'ЯЗКА



PRESERVATIVOS  
ПРЕЗЕРВАТИВИ





# Дозвілля та вільний час

Ocio y tiempo libre

# ДОЗВІЛЛЯ ВДОМА

## OCIO EN CASA

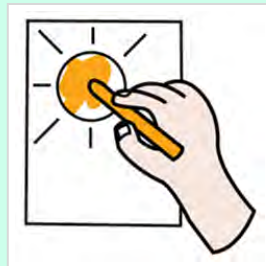
46



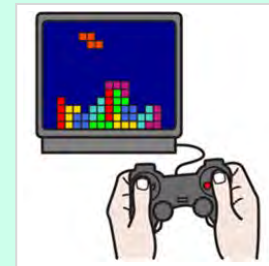
LEER  
ЧИТАТИ



VER LA TELE  
ДИВИТИСЯ ТЕЛЕВІЗОР



PINTAR  
МАЛЮВАТИ



JUGAR ГРАТИ НА  
VIDEOCONSOLA ВІДЕОПРИСТАВЦІ



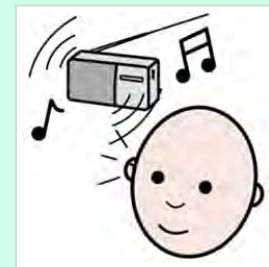
JUEGOS DE MESA  
НАСТІЛЬНІ ІГРИ



JUGAR ГРАТИСЯ



VER EL MÓVIL  
ДИВИТИСЯ  
МОБІЛЬНИЙ

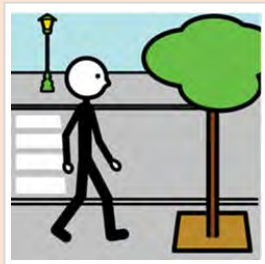


ESCUCHAR MÚSICA  
СЛУХАТИ МУЗИКУ

# ДОЗВІЛЛЯ ПОЗА ДОМОМ

## OCIO FUERA DE CASA

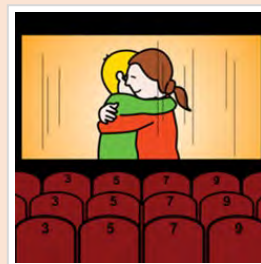
47



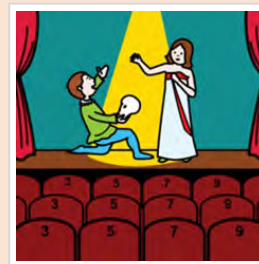
PASEAR  
ГУЛЯТИ



IR AL PARQUE  
ЙТИ У ПАРК



CINE  
КІНО



TEATRO  
ТЕАТР



TÍTERES  
ЛЯЛЬКОВИЙ ТЕАТР



CUENTACUENTOS  
РОЗПОВІДАТИ КАЗКИ



PIZZERIA  
ПІЦЕРІЯ



HAMBURGUESERIA  
КАФЕ ШВИДКОГО  
ХАРЧУВАННЯ/  
ГАМБУРГЕРИ

# ДОЗВІЛЛЯ ПОЗА ДОМОМ

## OCIO FUERA DE CASA

48



JUGAR  
ГРАТИСЯ



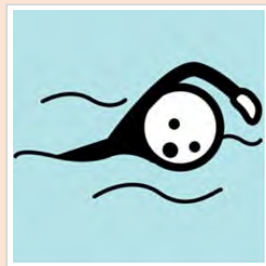
JUGAR AL FÚTBOL  
ГРАТИ У ФУТБОЛ



JUGAR AL BALONCESTO  
ГРАТИ У БАСКЕТБОЛ



BAILAR  
ТАНЦЮВАТИ



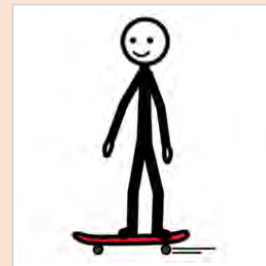
NADAR  
ПЛАВАТИ



PICNIC  
ПІКНІК



MONTAR EN BICICLETA  
КАТАТИСЯ НА ВЕЛОСИПЕДІ



MONTAR EN PATIN  
КАТАТИСЯ НА СКЕЙТІ

# АКТИВНІСТЬ

## ACTIVIDADES

49



IR A LA COMPRA  
ХОДИТИ ЗА ПОКУПКАМИ



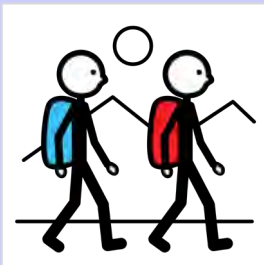
IR A LA IGLESIA  
ХОДИТИ У ЦЕРКВУ



IR A LA BIBLIOTECA  
ВІДВІДУВАТИ БІБЛІОТЕКУ



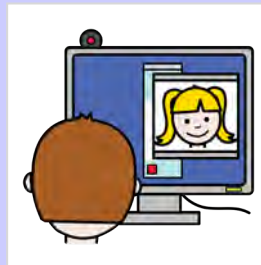
IR A UN MUSEO  
ВІДВІДУВАТИ МУЗЕЙ



IR DE EXCURSIÓN  
ХОДИТИ НА ЕКСКУРСІЮ



LLAMAR POR  
TELÉFONO  
ТЕЛЕФОНУВАТИ



HACER UNA  
VIDEOLLAMADA  
РОБИТИ  
ВІДЕОДЗВІНОК



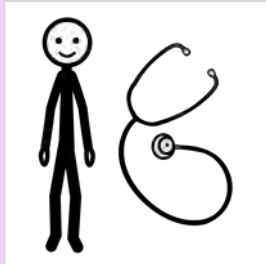
ESTUDIAR  
ВЧИТИСЯ





# Micto

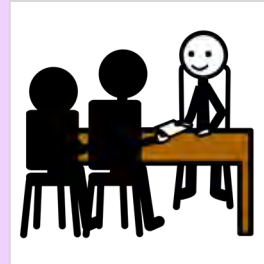
La ciudad



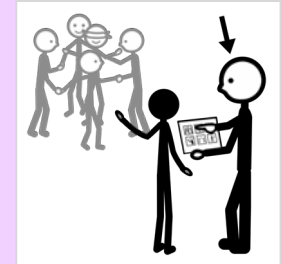
MÉDICO  
ВРАЧ



ENFERMERO  
МЕДСЕСТРА / МЕДБРАТ



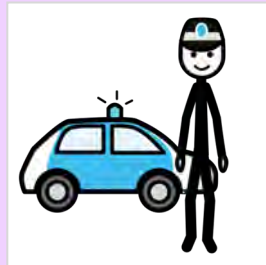
TRABAJADOR SOCIAL  
СОЦІАЛЬНИЙ РОБІТНИК



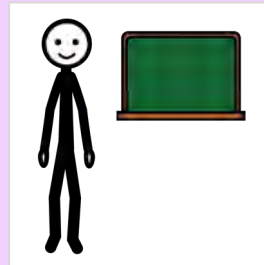
INTEGRADOR SOCIAL  
СОЦІАЛЬНИЙ ІНТЕГРАТОР



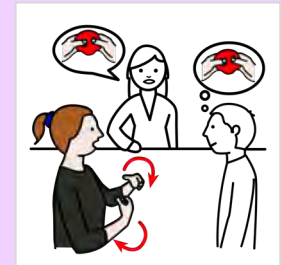
PSICÓLOGO  
ПСИХОЛОГ



POLICÍA  
ПОЛІЦЕЙСЬКИЙ



MAESTRO  
ВЧИТЕЛЬ / ВИКЛАДАЧ



INTÉRPRETE  
СИНХРОННИЙ ПЕРЕКЛАДАЧ

# MICTO

## LA CIUDAD

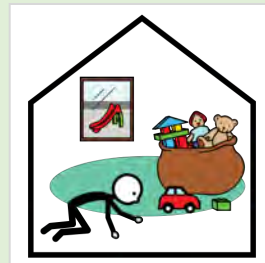
53



AMBULATORIO  
АМБУЛАТОРІЯ



HOSPITAL  
ЛІКАРНЯ



ESCUELA INFANTIL  
ДИТЯЧИЙ САДОК



COLEGIO  
ШКОЛА



INSTITUTO  
ІНСТИТУТ



COMEDOR SOCIAL  
СОЦІАЛЬНА ЇДАЛЬНЯ



BANCO  
БАНК



LAVANDERÍA  
ПРАЛЬНЯ



FARMACIA  
АПТЕКА



CARNICERÍA  
М'ЯСНИЙ МАГАЗИН



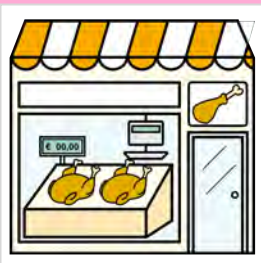
PESCADERÍA  
РИБНИЙ МАГАЗИН



FRUTERÍA  
ОВОЧЕВИЙ МАГАЗИН



PANADERÍA  
ХЛІБНИЙ МАГАЗИН



POLLERÍA  
МАГАЗИН М'ЯСО КУРЧАТИ



TIENDA DE MÓVILES  
МАГАЗИН МОБІЛЬНИХ  
ТЕЛЕФОНІВ



CERRAJERÍA  
СЛЮСАРНА МАЙСТЕРНЯ

# МАГАЗИНИ

## TIENDAS

55



FOTOCOPIADORA  
КСЕРОКС



ÓPTICA  
ОПТИКА



TIENDA DE PINTURAS  
МАГАЗИН ФАРБ



TIENDA DE MUEBLES  
МАГАЗИН МЕБЛІВ



ZAPATERÍA  
МАГАЗИН ВЗУТТЯ



TIENDA DE ROPA  
МАГАЗИН ОДЯГУ



LAVANDERÍA  
ПРАЛЬНЯ



CENTRO COMERCIAL  
ТОРГОВИЙ ЦЕНТР

# ТРАНСПОРТ

# TRANSPORTES

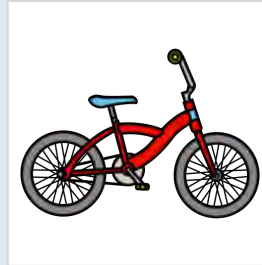
56



COCHE  
МАШИНА



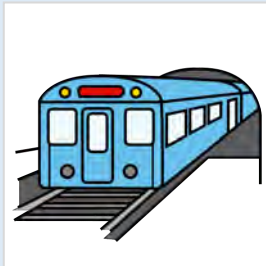
MOTO  
МОТОЦИКЛ



BICI  
ВЕЛОСИПЕД



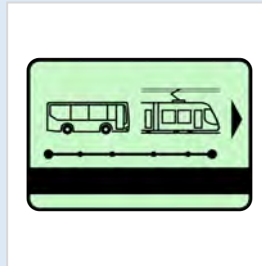
PATINETE  
САМОКАТ



TREN  
ПОЇЗД



TRANVÍA  
ТРАМВАЙ



TARJETA DE  
TRANSPORTES  
ПРОЇЗДНИЙ /  
ТРАНСПОРТНА  
КАРТКА



BARCO  
КОРАБЕЛЬ

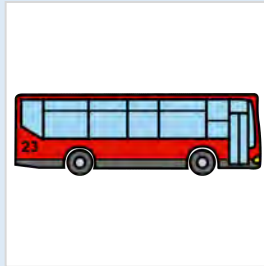
# TRANSPORTE

# TRANSPORTES

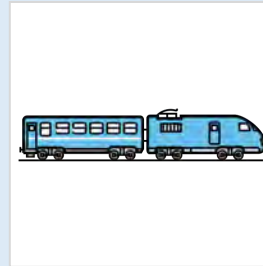
57



AVIÓN  
ЛІТАК



AUTOBÚS  
АВТОБУС



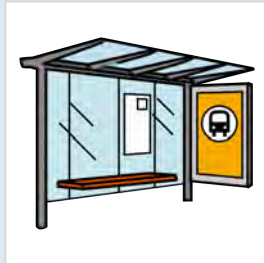
METRO  
МЕТРО



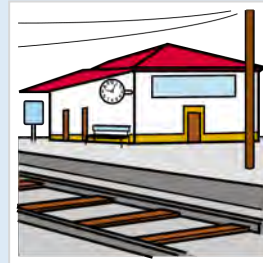
TAXI  
ТАКСІ



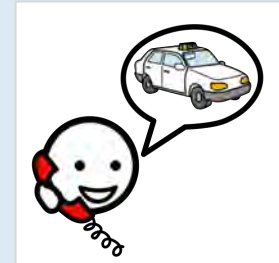
AEROPUERTO  
АЕРОПОРТ



PARADA DE AUTOBÚS  
АВТОБУСНА ЗУПИНКА



ESTACIÓN DE TREN  
ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ



PARADA TAXI  
ЗУПИНКА ТАКСІ

# ТЕЛЕФОНИ ЕКСТРЕНИХ СЛУЖБ

## TELÉFONOS DE EMERGENCIAS

58



112

EMERGENCIAS  
ЕКСТРЕННІ СИТУАЦІЇ



091

POLECÍA  
ПОЛІЦІЯ



080

BOMBEROS  
ПОЖЕЖНИКИ



016

VIOLENCIA DE GÉNERO  
ГЕНДЕРНЕ НАСИЛЬСТВО



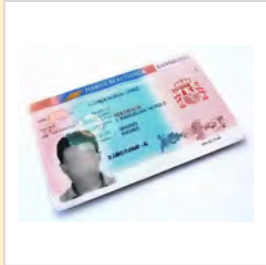
**Бюрократичні процедури / Формальності**

**Trámites**

# ЮРИДИЧНІ ПРОЦЕДУРИ

## TRÁMITES LEGALES

60



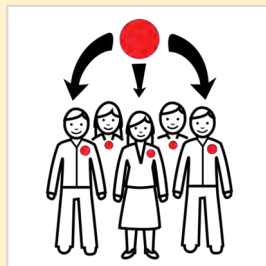
N.I.E  
ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ  
НОМЕР ІНОЗЕМЦЯ



SERVICIOS JURÍDICOS  
ЮРИДИЧНІ ПОСЛУГИ



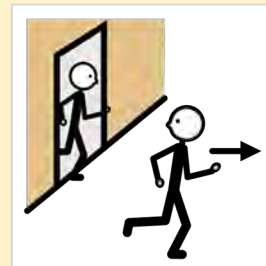
PASAPORTE  
ПАСПОРТ



ONG/ASOCIACIÓN  
НЕУРЯДОВА ОРГАНІЗАЦІЯ /  
АСОЦІАЦІЯ



COMISARIA  
ПОЛІЦЕЙСЬКА ДІЛЬНИЦЯ



REFUGIADO  
БІЖЕНЕЦЬ



SERVICIOS SOCIALES  
СОЦІАЛЬНІ ПОСЛУГИ



TRADUCTOR  
ПЕРЕКЛАДАЧ

# ЮРИДИЧНІ ПРОЦЕДУРИ

## TRÁMITES LEGALES

61

Información para desplazados ucranianos +34 910474444  
MINISTERIO DE INCLUSION, SEGURIDAD SOCIAL Y MIGRACIONES  
<https://www.inclusion.gob.es/es/ucrania/index.htm>

MINISTERIO DE DERECHOS SOCIALES Y AGENDA 2030 RECOMENDACIONES PARA LA CIUDADANÍA  
Informar de cualquier previsión de llegada de niños, niñas, adolescentes y adultos afectadas por el conflicto bélico a través del correo electrónico apoyo.ucrania@inclusion.gob.es o a través del formulario en la web <https://www.inclusion.gob.es/es/ucrania/index.htm> que se habilitará en los próximos días.

Інформація для українських переселенців + 34 910474444  
МІНІСТЕРСТВО З ПИТАНЬ ІНКЛЮЗИВНОСТІ, СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА МІГРАЦІЇ  
<https://www.inclusion.gob.es/es/ucrania/index.htm>

МІНІСТЕРСТВО СОЦІАЛЬНИХ ПРАВ ТА ПОРЯДКУ ДЕННОГО 2030 РЕКОМЕНДАЦІЇ ДЛЯ ГРОМАДЯН  
Повідомляти про будь-які прогнози прибуття дітей, підлітків і дорослих спричинених військовим конфліктом, по електронній пошті [apoyo.ucrania@inclusion.gob.es](mailto:apoyo.ucrania@inclusion.gob.es) або через форму на веб-сторінці <https://www.inclusion.gob.es/es/ucrania/index.htm> що буде доступною у найближчі дні.

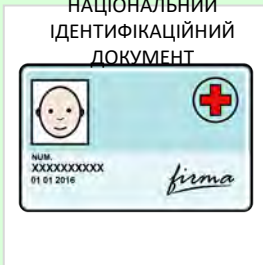
# СОЦІАЛЬНА РОБОТА

## TRABAJO SOCIAL

62



DOCUMENTO NACIONAL  
DE IDENTIDAD  
НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ  
ДОКУМЕНТ



TARJETA SANITARIA  
САНИТАРНА КАРТКА



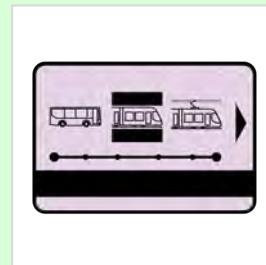
PASAPORTE  
ПАСПОРТ



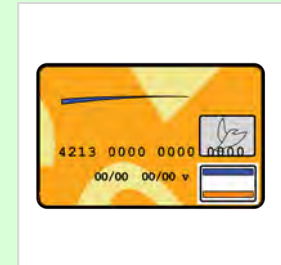
CARTILLA  
МЕДИЧНА / АМБУЛАТОРНА  
КАРТКА



LIBRO DE FAMILIA  
СІМЕЙНА КНИГА



TARJETA TRANSPORTE  
ТРАНСПОРТНА  
КАРТКА / ПРОЇЗДНИЙ



TRAJETA BANCARIA  
БАНКІВСЬКА КАРТКА

SOLICITUD	
APELLIDOS	<input type="text"/>
NOMBRE	<input type="text"/>
DIRECCIÓN	<input type="text"/>
TELÉFONO	<input type="text"/>
POBLACIÓN	<input type="text"/>
MOTIVO	<input type="text"/>
Fecha y firma	

SOLICITUD  
ЗАЯВА

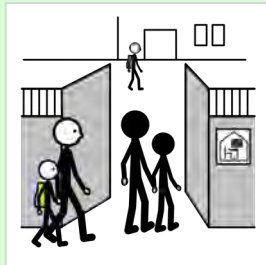
# СОЦІАЛЬНА РОБОТА

## TRABAJO SOCIAL

63



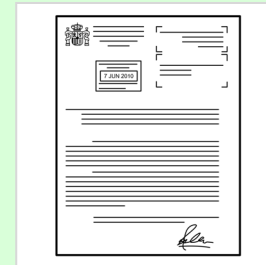
COMEDOR SOCIAL  
СОЦІАЛЬНА ЇДАЛЬНЯ



ESCOLARIZACIÓN  
ШКІЛЬНЕ НАВЧАННЯ



PADRÓN MUNICIPAL  
ПРОПИСКА



DOCUMENTO  
ДОКУМЕНТ



TRÁMITE  
БЮРОКРАТИЧНА  
ПРОЦЕДУРА



CERTIFICADO DE  
DEFUNCIÓN

СВІДОЦТВО ПРО  
СМЕРТЬ



TESTAMENTO  
ЗАПОВІТ



RESTRICCIÓN  
ОБМЕЖЕННЯ



ABRIRME UNA  
CUENTA  
ВІДКРИТИ РАХУНОК



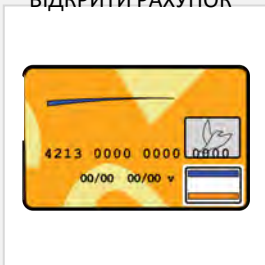
TRANFERENCIA  
ГРОШОВИЙ ПЕРЕКАЗ



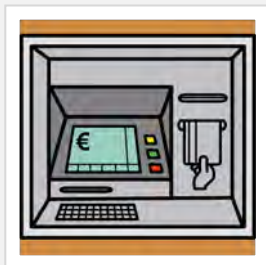
CAMBIAR DINERO  
ОБМІН ГРОШЕЙ



DOCUMENTOS  
ДОКУМЕНТИ



TARJETA  
БАНКІВСЬКА КАРТКА



CAJERO  
БАНКОМАТ



SACAR DINERO  
ЗНЯТИ ГРОШІ



INGRESAR DINERO  
ПОКЛАСТИ ГРОШІ НА  
РАХУНОК

# БАНК

# BANCO

65



PAGAR UN RECIBO  
СПЛАЧУВАТИ РАХУНОК



CONSULTAR TU  
CUENTA  
ПЕРЕВІРИТИ СТАН  
РАХУНКУ



TRADUCTOR  
ПЕРЕКЛАДАЧ



DIRECTOR/A  
ДИРЕКТОР /  
ДИРЕКТОРКА



ENVIAR DINERO A MI  
PAÍS

ВІДПРАВИТИ ГРОШІ  
ДО МОЄЇ КРАЇНИ

# ГРОШІ

# DINERO

# 66



1 EURO  
1 €BPO



33,46 GRIVNAS  
33,46 ГРИВЕНЬ



MONEDAS  
МОНЕТИ



BILLETES  
КУПЮРИ



TICKET  
ЧЕК



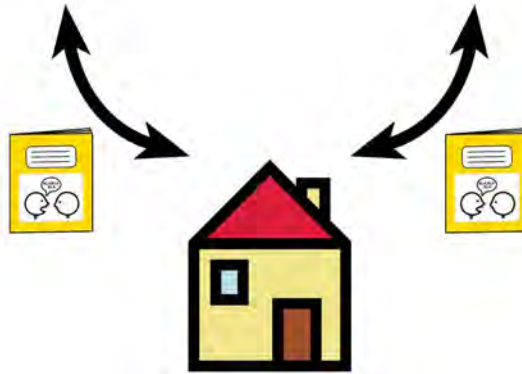
FACTURA  
РАХУНОК-ФАКТУРА



VALE  
КУПОН / СЕРТИФИКАТ



CHEQUE  
БАНКІВСЬКИЙ ЧЕК



# Спількування зi школою чи інститутом

Comunicación con el colegio o instituto

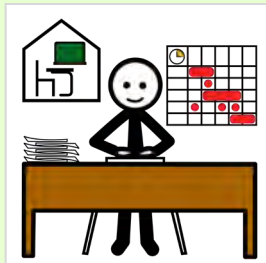
# СПІЛКУВАННЯ ЗІ ШКОЛОЮ

## COMUNICACIÓN CON EL COLEGIO

68



DIRECTOR/A  
ДИРЕКТОР



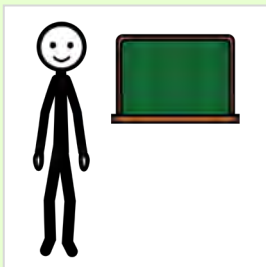
JEFE/A DE ESTUDIOS  
ЗАВУЧ



SECRETARIO/A  
СЕКРЕТАР



CONSERJE  
КОНС'ЄРЖ



TUTOR/A  
ОПІКУН



PROFESOR/A DE  
AUDICIÓN Y LENGUAJE

ВЧИТЕЛЬ  
ПРОСЛУХОВУВАННЯ  
ТА МОВИ



PROFESOR/A DE  
PEDAGOGÍA TERAPÉUTICA

ВЧИТЕЛЬ  
ТЕРАПЕВТИЧНОЇ  
ПЕДАГОГИКИ



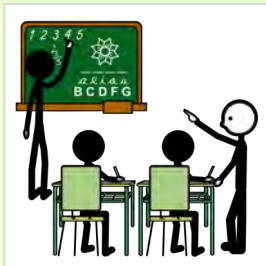
PROFESOR/A DE  
EDUCACIÓN FÍSICA  
ВЧИТЕЛЬ

ФІЗКУЛЬТУРИ

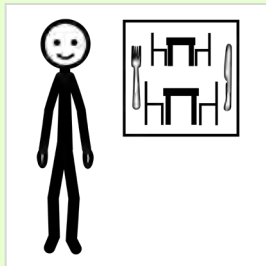
# СПІЛКУВАННЯ ЗІ ШКОЛОЮ

## COMUNICACIÓN CON EL COLEGIO

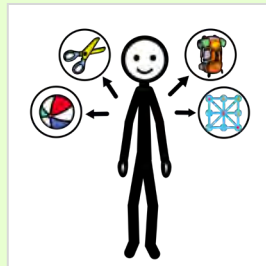
69



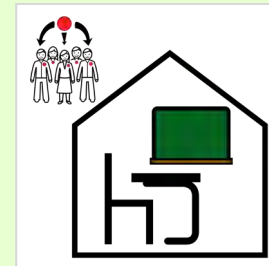
AUXILIAR TÉCNICO EDUCATIVO  
ТЕХНІЧНИЙ ПОМІЧНИК З НАВЧАННЯ



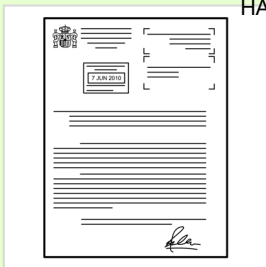
MONITOR/A DE COMEDOR  
НАСТАВНИК У ЇДАЛЬНІ



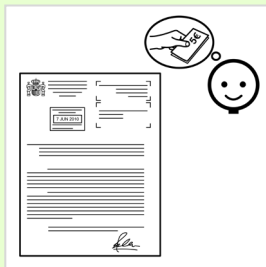
MONITOR/A DE EXTRAESCOLARES  
ПОЗАКЛАСНИЙ НАСТАВНИК



AMPA  
АСОЦІАЦІЯ БАТЬКІВ УЧНІВ



INFORME  
ЗВІТ



BECA  
СТИПЕНДІЯ



REUNIÓN  
НАРАДА



AGENDA  
ЩОДЕННИК

# СПІЛКУВАННЯ ЗІ ШКОЛОЮ

## COMUNICACIÓN CON EL COLEGIO

70



CASA  
ДІМ



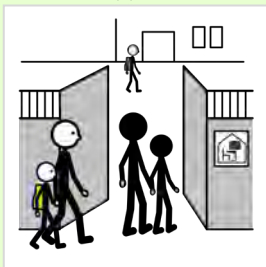
COLEGIO  
ШКОЛА



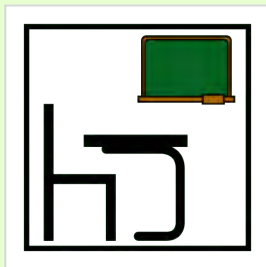
INSTITUTO  
ІНСТИТУТ



RUTA ESCOLAR  
ШКІЛЬНИЙ МАРШРУТ



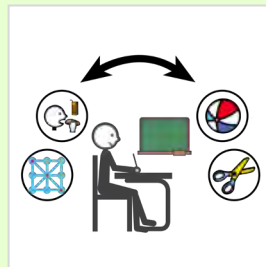
ENTRAR AL COLEGIO  
ЗАХОДИТИ ДО  
ШКОЛИ



CLASE  
УРОК / ЗАЙНЯТТЯ



SALIR DEL COLEGIO  
ВИХОДИТИ ЗІ  
ШКОЛИ

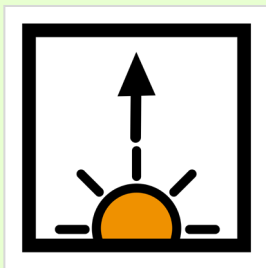


HORARIO AMPLIADO  
РОЗШИРЕНИЙ  
РОЗКЛАД

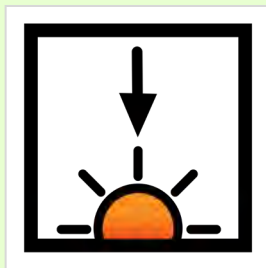
# СПІЛКУВАННЯ ЗІ ШКОЛОЮ

## COMUNICACIÓN CON EL COLEGIO

71



MAÑANA  
РАНОК



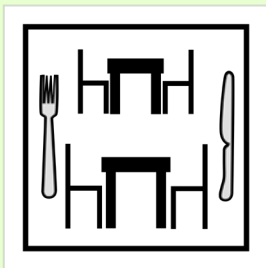
TARDE  
ДЕНЬ

☑	LU	MA	MI	JU	VI	SA	DO

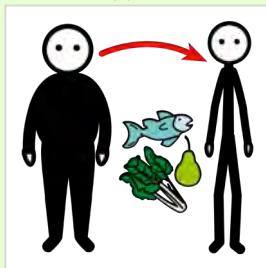
HORARIO  
РОЗКЛАД

1	_____
2	_____
3	_____
4	_____
5	_____

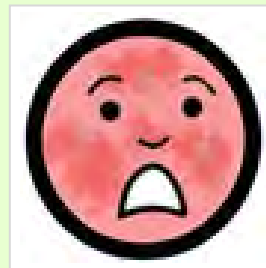
NORMAS  
НОРМИ / ПРАВИЛА



COMEDOR  
ЇДАЛЬНЯ



DIETA  
ДІЄТА



ALERGIA  
АЛЕРГІЯ



ROPA DE CAMBIO  
ЗМІННИЙ ОДЯГ





